



Bruxelles, 13 novembre 2017
(OR. en)

**Fascicolo interistituzionale:
2015/0226 (COD)**

14094/17
ADD 1

CODEC 1764
EF 268
ECOFIN 918
SURE 47

NOTA PUNTO "I/A"

Origine:	Segretariato generale del Consiglio
Destinatario:	Comitato dei rappresentanti permanenti/Consiglio
Oggetto:	Progetto di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che stabilisce un quadro generale per la cartolarizzazione, instaura un quadro specifico per cartolarizzazioni semplici, trasparenti e standardizzate e modifica le direttive 2009/65/CE, 2009/138/CE e 2011/61/UE e i regolamenti (CE) n. 1060/2009 e (UE) n. 648/2012 (prima lettura) - Adozione dell'atto legislativo = dichiarazioni

Dichiarazione del Regno Unito

Il Regno Unito sostiene l'adozione del quadro europeo per cartolarizzazioni semplici, trasparenti e standardizzate. Il Regno Unito ritiene che il regolamento sulle cartolarizzazioni preveda obblighi ai sensi dell'articolo 34, paragrafo 2, sulla cooperazione e la condivisione dei dati tra i servizi incaricati dell'applicazione della legge che sono soggetti all'applicazione del titolo V della parte terza del trattato sul funzionamento dell'Unione europea. Il Regno Unito ritiene pertanto che, in relazione a tali disposizioni, si applichi il protocollo n. 21 allegato ai trattati.

Dichiarazione della Lettonia

La Repubblica di Lettonia richiama l'attenzione sul fatto che l'espressione giuridica "veic uzņēmējdarbību" utilizzata nella versione in lingua lettone del regolamento, che descrive il luogo di stabilimento di entità che effettuano cartolarizzazioni, si riferisce alle entità che "svolgono attività imprenditoriali/commerciali".

Pertanto, tale traduzione dell'espressione differisce sostanzialmente dal significato giuridico dell'espressione "to be established" utilizzata nella versione inglese e in altre versioni linguistiche del regolamento ed è inesatto per descrivere il luogo dove ha avuto luogo la registrazione delle entità destinatarie di questi atti legislativi.

La Repubblica di Lettonia fa notare che l'uso incoerente o scorretto dell'espressione giuridica di tale sostanziale importanza è fonte di ambiguità giuridica e rischia, pertanto, di pregiudicare il parallelismo giuridico tra le versioni linguistiche del regolamento e della direttiva. L'espressione "to be established" compare, in un contesto analogo, nell'articolo 49 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, dove è tradotta in lingua lettone con "izveidot". Il termine rispettivo "izveidot" o il suo sinonimo più prossimo "dibināt", erano stati utilizzati nella versione iniziale in lingua lettone della proposta di regolamento della Commissione europea pubblicata il 1° ottobre 2015.

La Repubblica di Lettonia intende avviare la procedura di rettifica del regolamento e della direttiva al fine di assicurare un uso coerente e corretto della terminologia.
